

Priloga št. 36

<b>B</b>	DRŽAVA: REPUBLIKA SLOVENIJA Etat: République de Slovénie Staat: Republik Slowenien State: Republic of Slovenia Estado: República de Eslovenia Stato: Repubblica di Slovenia Staat: Republik Sloveniye Devlet: Slovenya Cumhuriyeti	UPRAVNA ENOTA ..... Administration locale - Verwaltungseinheit - Local Government Unit - Unidad administrativa local - Unità amministrativa locale - Administratieve eenheid - Yerel Yönetimler
	<b>IZPISEK IZ MATIČNEGA REGISTRA O SKLENJENI ZAKONSKI ZVEZI</b> Extrait des registres de l'état civil concernant un mariage - Auszug aus dem Eheregister - Extract of the register of marriages - Extracto del registro de matrimonios - Estratto del registro dei matrimoni - Uittreksel uit registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk - Evlenme kayıt hükmü	
a)	KRAJ SKLENITVE ZAKONSKKE ZVEZE - lieu du mariage - Ort der Eheschließung - place of marriage - lugar del matrimonio - luogo della celebrazione del matrimonio - plaats van huwelijksvoltrekking - evlenme yeri	
b)	DATUM SKLENITVE ZAKONSKKE ZVEZE - date du mariage - Datum der Eheschließung - date of marriage - fecha del matrimonio - data della celebrazione del matrimonio - datum van het huwelijk - evlenme tarihi	
c)	MOŽEV PRIMEK - nom de famille du mari - Familienname des Ehemannes - surname of husband - apellido del marido - cognome del marito - familienaam van de man - kocanın soyadı	
d)	MOŽEVO IME - prénoms du mari - Vornamen des Ehemannes - christian names of husband - nombres de pila del marido - pronomi del marito - voornamen van de man - kocanın adı	
e)	ROJSTNI DATUM ALI MOŽEVA STAROST - date de naissance ou âge du mari - Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes - date of birth or age of husband - fecha de nacimiento o edad del marido - data della nascita o età del marito - geboortedatum of leeftijd van de man - kocanın doğum tarihi veya yaşı	
f)	MOŽEV ROJSTNI KRAJ - lieu de naissance du mari - Geburtsort des Ehemannes - place of birth of husband - lugar de nacimiento del marido - luogo della nascita del marito - geboorteplaats van de man - kocanın doğum yeri	
g)	ZENIN PRIMEK - nom de famille de la femme - Familienname der Ehefrau - surname of wife - apellido de la mujer - cognome della moglie prima del matrimonio - familienaam van de vrouw - karının soyadı	
h)	ZENINO IME - prénoms de la femme - Vornamen der Ehefrau - christian names of wife - nombres de pila de la mujer - pronomi della moglie - voornamen van de vrouw - karının adı	
i)	ROJSTNI DATUM ALI ZENINA STAROST - date de naissance ou âge de la femme - Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau - date of birth or age of wife - fecha de nacimiento o edad de la mujer - data della nascita o età della moglie - geboortedatum of leeftijd van de vrouw - doğum tarihi veya yaşı	
j)	ZENIN ROJSTNI KRAJ - lieu de naissance de la femme - Geburtsort der Ehefrau - place of birth of wife - lugar de nacimiento de la mujer - luogo della nascita della moglie - geboorteplaats van de vrouw - karının doğum yeri	
k)	PRENEHANJE ALI RAZVELJAVITEV - dissolution ou annulation - Auflösung oder Nichtigklärung - dissolution or nullification - disolución o anulación - dissoluzione o annullamento - ontbinding of nietigverklaring - zval veya bülân	
DATUM IZDAJE, PODPIS IN PEČAT ODGOVORNE OSEBE - date de délivrance, signature et sceau du dépositaire - Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienststempel des Registerführers - date of issue, signature and seal of keeper - fecha de expedición, firma y sello del depositario - data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bullo dell'ufficio - datum van afgifte, ondertekening en zegel van de bewaarder - verrijdigi tarix, nişan (ahvali qahsiye) memorandum imzası ve mührü		○ ..... ..... (mutilar)
PP0000000		

SPECIMEN



PARIŠKA KONVENCIJA Z DNE 27. SEPTEMBRA 1956. LEŤA O IZDAJANJU NEKATERIH TUJINI NAMENJENIH  
IZPISKOV IZ MATIČNEGA REGISTRA

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland.

Convention of Paris of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts of acts of the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad.

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expedición de ciertos extractos de actas del estado civil (destinados para el extranjero).

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio degli atti di stato civile destinati per l'estero.

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yahani; memleketlerde kullanimak üzere verilecek nüfus (Ahvali Şahsiye) kayıt hülasası suretleri hakkındaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözleşme.

IZPISEK IZ 3. ČLENA KONVENCIJE: PODATKI SE VPISUJEJO V LATINICI, DATUMI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI, MESECI SE PIŠEJO Z ARABSKIMI ŠTEVILKAMI PO NJHOVEM VRSTNEM REDU V LETU; ČE ZAHTEVANEGA PODATKA NI V MATIČNEM REGISTRU, SE RUBRIKA V IZPISKU PREČRTA. UPORABLJAJO SE NASLEDNJE OZNAKE: a) ZA OZNAČEVANJE SPOLA: M – MOŠKI, F – ŽENSKI; b) ZA OZNAČEVANJE PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKÉ ZVEZE: Dm – SMRT MOŽA, Df – SMRT ŽENE, Div. – RAZVEZA ZAKONSKÉ ZVEZE, A – RAZVELJAVITVE. OB SLEDNIH OZNAKAH SE NAVEDA DATUM PRENEHANJA ALI RAZVELJAVITVE ZAKONSKÉ ZVEZE.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseignements à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les mois sont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seront utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div. = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolution ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäß ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem waagerechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M = männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe: Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div. = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabian figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information asked for is not contained in the deed, the blank space is rendered unusable by means of lines. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or nullity of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div. = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or nullification.

Extracto del artículo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número según su orden en el año; si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abreviaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div. = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas últimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: Le indicazioni o enunciazioni sono scritte in caratteri italiani, le date in cifre arabe; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrà procurare un'indicazione, nello spazio rimasto in bianco si passano delle linee. Si usano le seguenti abbreviazioni: a. per indicare il sesso: M = maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annullato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div. = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti della data in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangeduid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aan te duiden: M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden: Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div. = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözleşmenin Üçüncü maddesinin hülasası: Malumat Latin harfleriyle tarihler rakamlarla yazılır. Aylar sene içerisindeki sıralarına göre rakamları gösterilir; İstenilen Malumat künükle bulunmadığı takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptal edilir. Bu hususlarda kullanılacak işaretler aşağıdadır: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadın; b. Evliliğin zavalını veya butlanını göstermek için: Dm = kocanın ölümü; Df = Karının ölümü; Div. = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazılacaktır.

MO/MATR-2